

Guidebook Soka explains about life in Japan and about how society works in 8 languages. Choosing the information you need is easy with each topic introduced in a separate pamphlet. Guidebook Soka is available at the Registers Section and the Intercultural Information Corner in the City Hall and also at Service Centers.

Make use of this to fully enjoy your life in Soka.

ガイドブック草加は、日本語や日本での暮らし方や決まりなどを、各国語で説明するものです。テーマごとに1シートとなっています。必要なシートを選んで使ってください。市役所（市民課、国際相談コーナー）、各サービスセンターにおいてあります。また、各公共施設窓口に頼んで取り寄せることもできます。皆さんにとって草加が住みよいまちとなるよう役立ててください。

Intercultural Information Corner

Information and advice about life in Soka for foreign residents is available from the volunteer staff at the Intercultural Information Corner.

国際相談コーナー ボランティアスタッフが情報を提供したり、相談にのります。

Mon. Wed. Fri. 9:00am~5:00pm
1st floor of West Wing of City Hall
Tel. (048) 922-2970 (direct)
Fax. (048) 927-4955
E-mail soka-kokusai@juno.ocn.ne.jp
月・水・金 午前9時～午後5時

（国際相談コーナーは草加市の事業補助により、市民の立場で「NPO Living in Japan」が運営しています。）

作成：草加市 協力：草加市国際相談コーナー
Produced by Soka City with cooperation from the Intercultural Information Corner
（令和5年度改訂）

項目一覧 Guidebook Soka Topics

A-1 Visa Information	入国時の手続き
A-2 Foreign Resident Registration	住民登録
A-3 Family Register	戸籍制度
A-4 Seal (hanko)Registration	印鑑登録について
B-1-1 Housing	住宅
B-1-2 Moving & Resident Groups	引越しと町会
B-1-3 Gas, water, phone etc.	生活インフラ
B-1-4 Rubbish Disposal	ごみの出し方
B-2-1 Health Insurance	健康保険について
B-2-2 Nursing Care Ins.	介護保険制度について
B-3 Getting Married	結婚するには
B-4-1 Pregnancy & Childbirth	妊娠から出産
B-4-2 Child Health	子どもの健康
B-4-3 Parenting	子育て
B-5-1 Education	教育
B-5-2 Learning Japanese	日本語学習
B-6 Tax	日本の税金
B-7 Working in Japan	日本で働く
B-8 Pension Programs	国民年金と厚生年金
B-9-1 Drivers License	運転免許
B-9-2 Cars & Motorbikes	自動車・バイクを所有する
B-9-3 Bicycles	自転車にのる
B-10 Fun and Learning	楽しむ・学ぶ
B-11-1 Emergencies	緊急のときの対応
B-11-2 Disasters	自然災害に備えて
C-1 Local Facilities	草加市内の文化・運動施設
C-2 Where to ask for help	困ったときの相談窓口

ガイドブック草加
英語版

B-9-3 Bicycles

Guidebook SOKA

B-9-3 Bicycles

自転車に乗る

- * このシリーズはやさしい日本語で書かれています。
- * 草加市にお住いの方の情報は。

B- 9-3 Bicycles

There are many cases of cyclists not following the traffic rules and being involved in accidents. Starting on June 1, 2015, in case you repeat any of the 14 dangerous bicycle driving acts below, the law regulates that the police should order you to take the safe driving training at your cost.

*Training: 3 hours for 5,700 yen

Please follow the traffic rules when you ride a bicycle.

1. Be Careful When Riding a Bicycle

(1) 14 dangerous bicycle driving acts

- ① Neglecting traffic lights
- ② Passing on a road or a place where bicycle riding is prohibited
- ③ Not driving slowly on a road for pedestrians
- ④ Riding on the right side of a street or on a sidewalk for pedestrians separated from a street
- ⑤ Disturbing pedestrians on a side strip
- ⑥ Entering a railroad crossing while the cross bar is lowered
- ⑦ Disturbing vehicles keeping to the left or priority vehicles at an intersection
- ⑧ Disturbing vehicles traveling straight or turning to the left at an intersection while turning to the right
- ⑨ Breaching safety traveling rules at a roundabout (intersection)
- ⑩ Violating a halt sign
- ⑪ Disturbing pedestrians on a sidewalk
- ⑫ Riding Bicycles without brakes or with brakes which don't work properly
- ⑬ Drunken driving
- ⑭ Breaching safety driving rules

*It is a violation of traffic rules to cause an accident by driving a bicycle with an umbrella or with a smart phone

B- 9-3 自転車^{じてんしゃ}にのる

自転車^{じてんしゃ}による違反^{いはん}や交通事故^{こうつうじこ}もよくあります。法律^{ほうりつ}により、自転車^{じてんしゃ}の危険行為^{きけんこうい}（14項目^{こうもく}）を繰り返^く返^{かえ}すと「自転車運転者講習^{じてんしゃうんでんしゃこうしゅう}」を有料^{ゆうりょう}で受講^{じゅこう}するように警察^{けいさつ}から命^{めい}ぜられます。＊講習^{こうしゅう}：3時間^{じかん}、5,700 円
ルールを守^{まも}って違反^{いはん}や事故^{じこ}のないように乗りましよう。

1. 自転車^{じてんしゃ}に乗^のる時^{とき}の注意^{ちゅうい}

(1) 14 の危険行為^{きけんこうい}の概要^{がいよう}

- ① 信号無視^{しんごうむし}
- ② 通行禁止道路^{つうこうきんしどうろ}（場所^{ばしょ}）の通行^{つうこう}
- ③ 歩行者用道路^{ほこうしゃようどうろ}での歩行者妨害^{ほこうしゃぼうがい}
- ④ 歩道通行^{ほどうつうこう}や車道^{しゃどう}の右側通行等^{みぎがわつうこうとう}
- ⑤ 路側帯^{ろそくたい}での歩行者^{ほこうしゃ}の通行妨害^{つうこうぼうがい}
- ⑥ 遮断踏み切り^{しゃだんふき}への立ち入り^{たちいり}
- ⑦ 左方車優先妨害^{さほうしゃゆうせんぼうがい}・優先道路車妨害等^{ゆうせんどうろしゃぼうがいう}
- ⑧ 右折時^{うせつじ}、直進車^{ちよくしんしゃ}や左折車^{させつしゃ}への通行妨害^{つうこうぼうがい}
- ⑨ 環状交差点安全進行義務違反等^{かんじょうこうさてんあんぜんしんこうぎむいはんとう}
- ⑩ 一時不停止^{いちじふていし}
- ⑪ 歩道^{ほどう}での歩行者妨害等^{ほこうしゃぼうがいう}
- ⑫ 制動装置不備^{せいどうそうちふび}の自転車^{じてんしゃ}の運転^{うんでん} ブレーキが^な無い、または効^きかない
- ⑬ 酒酔い運転^{さけよ うんでん}
- ⑭ 安全運転義務違反^{あんぜんうんでんぎむいはん}

＊傘^{かさ}さし運転^{うんでん}、スマホ運転^{うんでん}で事故^{じこ}を起こした場合^おも違反^{ばあい}になります。

(2) Other things to be careful

- ① Riding Tandem (2 on a bicycle) is not allowed (children under 6 can use an infant seat).
 - ② Do not ride two abreast.
 - ③ Turn the light on at night.
 - ④ From April 1, 2023, wearing bike helmet is recommended to all the people who ride bicycle and ride together.
 - ⑤ There is a bicycle theft prevention registration system.
- In most cases, you can register at the shop when you buy a bicycle.

2. Bicycle No Parking Areas

- (1) Bicycle No Parking Areas Parking bicycles & moped motorcycles around the 4 stations in Soka is not allowed.
- (2) Removal of bicycles Soka City will remove bicycles parked in these areas.
- (3) Getting your bicycle back

How to get your bicycle back after it has been removed.

- ① Place The bicycle storage area under the railway between Soka & Dokkyo-daigaku-mae Stations. (West side of the railway)
- ② Hours Tuesday to Friday 10am - 6pm
First and Third Saturday 10am - 5pm
Sunday 10am - 5pm
- ③ Return fee ¥2,000 for a bicycle
¥3,000 for a moped motorcycle
To be paid as the removal fee
- ④ What to take Identification paper (driver's license, Residence Card etc.) bicycle's key
- ⑤ Keeping period One month from removal

(2) その他の注意

- ① 二人乗りは禁止です。(6歳未満の子供は幼児用座席に乗せても良い。)
- ② 2台以上横に並んで走ってはいけません。
- ③ 暗いところではライトを点けないと走ってはいけません。
- ④ 2023年4月1日より、自転車運転するすべての人、同乗する人も自転車用ヘルメットをかぶるよう努めなければなりません。
- ⑤ 自転車には防犯登録制度があります。ほとんどの場合、購入した店で手続きできます。

2. 自転車の放置禁止

- (1) 放置禁止区域 市内4駅(谷塚・草加・獨協大学前・新田)周辺は自転車および原付バイクの放置禁止区域です。
- (2) 放置自転車の撤去 放置されている自転車や原付バイクは、草加市役所が撤去しています。
- (3) 撤去自転車の引渡し 撤去された自転車は、次の方法で所有者に引き渡しています。

- ① 引渡し場所 草加駅と獨協大学前駅の間の高架下(西側)
- ② 引渡し日 毎週火～金曜日 10:00am～6:00pm
第1・第3土曜日 10:00am～5:00pm
毎週日曜日 10:00am～5:00pm
- ③ 撤去費用 撤去費用として支払います。
- ④ 必要な物 自転車2,000円、原付バイク 3,000円
身分証明書(免許証、在留カードなど)
- ⑤ 保管期間 自転車鍵
撤去日から1か月

3. Bicycle Parking

(1) Long-term bicycle parking

For people who use their bicycle for commuting, there are bicycle parks that can be rented by the month near the 4 stations in Soka or under the train tracks. There is also one day parking.

(2) Short-term bicycle parking (municipal)

For people who use their bicycle for shopping around Soka Station, there are short-term bicycle parks operated by Soka City. If you park your bicycle more than 48 hours it may be removed.

East Exit of Soka Stn. Short-term bicycle parking (rack type)

Place: In front of Soka Stn. East Exit (around AKOS)

Fee: Free for the first two hours; 100 yen every two hours (200 yen for a moped motorcycle up to 125 cc)

(3) Other bicycle parking

There are bicycle parks around public facilities and large shopping centers. These parks are for the people using the shops etc. and if you park your bicycle there without reason, your bicycle may be removed.

3. 駐輪場

(1) 長期間契約できる駐輪場

通勤や通学のために定期的に自転車を使う人のために、長い期間（1 か月ごとに更新）契約できる駐輪場があります。市内4駅の高架下や駅周辺などにあります。また使用するたびに料金を支払う「一時駐輪場」としても利用できます。

(2) 短時間駐輪場（市営）

草加駅周辺の買い物などに利用できる市営の短時間駐輪場があります。48時間を超えて駐輪している場合は、撤去されることがあります。

草加駅 東口 短時間駐輪場（ラック式）

場所：草加駅 東口駅前（アコス周辺）

料金：2時間無料、その後2時間ごとに 100円（125cc以下の原付バイクは200円）

(3) その他の駐輪場

公共施設や大型商店の周辺にも駐輪場があります。その施設や店舗を利用する人のための駐輪場なので、目的以外に利用した場合、自転車が撤去されることがあります。

4. Buy an Insurance "Rin Rin Soka" and Feel Assured (Bicycle Damage Insurance)

It is obligatory to join a bicycle damage insurance in Saitama Prefecture. Soka City provides "Rin Rin Soka," damage insurance covering traffic accidents, dealing with not only injury or hospitalization caused by traffic accidents but also damage compensation in case a policyholder caused a bicycle accident. It also covers injury and compensation in daily life at home and abroad.

- (1) Qualification Citizens of Soka, and those who work or study in Soka City
- (2) Annual fee Policyholder plan: 2,000 yen/year
(A year from April to April 1 the next year)
Family member plan: 1,000 yen/year per person
*To be joined in addition to a policyholder plan
- (3) Joining Open for subscription at any time of the year
*The starting date and the amount of compensation differs, depending on the day of joining.
- (4) Application Fill in the application form and pay the insurance fee at a Japan Post Office or Japan Post Bank. *Bank transfer fee required

《Enquiries》

Undertaking insurance company:
Saitama Branch Office of AIG General Insurance Company, Ltd.
TEL 048-641-4050

Agency in charge:

WIC Insurance Service Co., Ltd. Tel. 0120-305-668

《Enquiries》

Koutsu Anzen-gakari (Traffic Safety Unit) in Koutsu Taisaku-ka (Traffic and Transport Measures Section) Tel. (048) 922-1641

4. 「入って安心！RinRin そうか」（自転車損害保険）

埼玉県では自転車損害保険への加入が義務になりました。草加では「RinRin そうか」という交通事故補償型の傷害保険があります。交通事故によるけがや入院の補償だけでなく、自転車事故で加害者になった場合の損害賠償もついています。また、日常生活での国内外でのけがや賠償も対象になります。

- (1) 加入資格 草加市民、草加市に在勤、在学の人
- (2) 会費 本人用プラン 2,000円
*4月から翌年4月1日までの一年間で
家族用プラン 一人につき、1,000円
*本人プランに加入した人に加えて加入
- (3) 加入時期 いつからでも加入できます。
*加入時期により補償開始日、保険金額が変わります。
- (4) 申し込み 加入依頼書に必要事項を記入し、郵便局・ゆうちょ銀行で保険料を払込みます。*払込手数料が必要

《問い合わせ先》

引受保険会社

A I G損害保険 さいたま営業支店 電話 048-641-4050

取扱代理店 (株)ウィック保険サービス 電話 0120-305-668

《問い合わせ先》 交通対策課 交通安全係 電話 048-922-1641